

LATVIJAS REPUBLIKAS PATENTU VALDE

* * *

APELĀCIJAS PADOME

Pasta adrese:	Adrese:	Tālruni:	Fakss:
a/k 824, Rīga LV-1010	Citadeles iela 7 (70), Rīga E-mail: valde@lrpv.lv; g.polakovs@lrpv.lv	7 027 634, 7 027 80	7 027 690

Apelācijas lietas šifrs:
ApP/2001/WO 729 989

Lēmums

Rīga

2001. gada 21. septembrī

Apelācijas padome:

ApP sēdes priekšsēdētājs - G. Poļakovs,
ApP sēdes locekļi - S. Drozdovska un A. Pāže,
ApP sekretāre - S. Drozdovska,

2001. gada 14. septembrī izskatīja apelācijas iesniegumu, kuru patentu pilnvarotā Ņ. Dolgicere, balstoties uz LR 1999. gada likuma Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm (LPZ/99) 13. panta astoto daļu, 2.05.01. iesniegusi KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA (Japāna) vārdā pret LR Patentu valdes (LPV) 1.02.01. lēmumu par preču zīmes

KIRIN (fig.) (preču zīmes īpašnieks - KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA (Japāna); reģ. Nr. WO 729 989; reģ. dat. 14.03.00; bāzes reģistrācijas dati - Japāna, 20.12.99, 1999-116 959; 32. kl. - alus; gāzēti dzērieni un bezalkoholiskie dzērieni no augļu sulām; augu sulas; sūkalu dzērieni; apiņu ekstrakti alus pagatavošanai)

starptautiskās reģistrācijas attiecinājuma attiecībā uz Latviju atteikumu (*refus de protection*).

Apelācijas iesniedzēja pārstāve LPV lēmumam nepiekrīt un lūdz atzīt pieteikto preču zīmi par spēkā esošu attiecībā uz Latviju .

ApP sēdē piedalījās: apelācijas iesniedzēja - KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA pārstāve patentu pilnvarotā Ņ. Dolgicere un LPV Preču zīmju un dizainparaugu nodaļas eksperte M. Egle, kas veikusi preču zīmes KIRIN (fig.) (reģ. Nr. WO 729 989) ekspertīzi.

I. Izskatot apelācijas lietā esošos dokumentus un materiālus un noklausoties apelācijas iesniedzēja pārstāves un LPV pārstāves paskaidrojumus, Apelācijas Padome **konstatēja**:

1. Starptautiski reģistrētā preču zīme KIRIN (reģ. Nr. WO 729 989) ir figuratīva preču zīme, kurā galvenais elements ir vārds KIRIN;

1.2. LPV sākotnējais (1.02.01.) lēmums par preču zīmes KIRIN (fig.) (reģ. Nr. WO 729 989) starptautiskās reģistrācijas attiecinājuma attiecībā uz Latviju atteikumu, kas acīmredzami nosūtīts arī WIPO Starptautiskajam birojam, balstās uz LPZ/99 6. panta pirmās daļas 7. punktu, atbilstoši kuram nevar reģistrēt apzīmējumus, "... kas var maldināt patērētājus par preču vai pakalpojumu ... ģeogrāfisko izcelsmi ... ";

1.3. LPV 19.04.01. paziņojumā KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA pārstāvei līdz ar atsauci uz LPZ/99 6. panta pirmās daļas 7. punktu minēta arī atsaucē uz LPZ/99 6. panta pirmās daļas 3. punktu, atbilstoši kuram nevar reģistrēt apzīmējumus, " ... kas sastāv vienīgi no tādiem apzīmējumiem vai norādēm, kuras var izmantot komercdarbībā, lai apzīmētu attiecīgo preču vai pakalpojumu ... ģeogrāfisko izcelsmi ...";

1.4. LPV 7.05.01. paziņojumā, kuru LPV uzskata par galīgo LPV atteikuma lēmumu un kas sagatavots jau pēc apelācijas iesniegšanas dienas (2.05.01.), tiek norādītas abas iepriekšminētās atsaucē, proti, uz LPZ/99 6. panta pirmās daļas 3. un 7. punktu;

1.5. visos LPV lietā Nr. WO 729 989 esošos materiālos LPV motivē atteikuma lēmumu ar to, ka vārds 'kirin' atkārto Ķīnas provinces un šīs provinces pilsētas un ostas nosaukumu (*Kirin*) dažās valodās, bet preču zīmes īpašnieks ir no Japānas.

1.6. Par apstiprinājumu tam, ka vārds 'Kirin' ir ģeogrāfisks nosaukums, LPV atsaucas uz *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language* (1989); *Merriam-Webster's Geographical Dictionary* (1997), kurās minētās provinces un provinces pilsētas nosaukums uzrakstīts angļu valodā; franču - *Le Petit Larousse* (1993); vācu - *Der Brockhaus in einem Band* (1985). Nosaukums 'Kirin' atrodams arī *Latviešu konversācijas vārdnīcā* (Rīga, Grāmatu Apgāds, A. Gulbis). Bez tam ApP sēdes gaitā lietai tika pievienota arī izdruka no grāmatas *The Republic of China Yearbook, 2000*, proti, Ķīnas karte (angļu valodā), kurā atrodams nosaukums 'Kirin'.

1.7. tam, ka Ķīnas 'Kirin' provinces un šīs provinces 'Kirin' pilsētas nosaukums latviešu valodā rakstībā un izrunā atšķiras no šā nosaukuma rakstības un izrunas dažās citās valodās, nav svarīgas nozīmes, jo LPV neuzskata, ka šā iemesla dēļ "tie (t.i., nosaukumi 'Kirin') Latvijas patērētājiem būtu sveši, nesaprotami".

2. Apelācijas iesniedzēja pārstāve uzskata, ka LPV atteikuma lēmums nav pamatots, jo LPV atsaucē uz LPZ/99 6. panta pirmās daļas 3. un 7. punktu nav korekta, un tādēļ attiecīgie preču zīmes reģistrācijas atteikuma noteikumi nav piemērojami šai lietai. Pārstāve pamato apelāciju ar šādiem galvenajiem argumentiem:

2.1. preču zīme KIRIN varētu maldināt Latvijas patērētājus tikai gadījumā, ja vārds "Kirin" tiem būtu zināms tieši kā kādas Ķīnas provinces un vai pilsētas nosaukums. Taču pārstāves lietai pievienotie materiāli liecina, ka šādam pieņēmumam nav pārliecinoša pamata;

2.2. kaut arī preču zīmes KIRIN (fig.) vārdiskais elements pēc rakstības sakrīt ar noteiktas Ķīnas provinces un pilsētas nosaukumu angļu valodā (pēc *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*), šis nosaukums latviešu un krievu valodā ir atšķirīgs. Kā liecina lietai pievienotie materiāli (*Latvijas Padomju enciklopēdija*. Rīga, GER, 1983; ģeogrāfijas vārdnīca *Pasaules zemes un tautas*. Izd. 'Zvaigzne', Rīga; *Pasaules ģeogrāfijas atlants*. Mācību līdzeklis. R., 2000; *Географические названия мира. Топонимический словарь*, М., АСТ, 2001; *Российский энциклопедический словарь*. М., БРЭ, 2001 u.c.), minētās Ķīnas provinces un šīs provinces pilsētas nosaukums var būt pazīstams mūsdienu Latvijas patērētājiem kā 'Girina' jeb 'Dzilina' (latviešu valodas rakstībā) vai 'Гирин' jeb 'Цзилин' (kiriliskā rakstībā). Izvilumi no Interneta liecina, kā arī angļu valodā līdz ar nosaukumu 'Kirin' patlaban lieto nosaukumu 'Jilin'.

2.3. analizējot iepriekšminētos materiālus, pārstāve secina, ka ir apšaubāms, ka Latvijas patērētāji identificēs apzīmējumu KIRIN kā Ķīnas provinces un šīs provinces pilsētas nosaukumu vai ka tiem ir plaši zināms viens no minētās provinces un pilsētas nosaukumiem angļu valodā, kas dots *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language* vai *Merriam-Webster's Geographical Dictionary*. Līdz ar to nevar apgalvot, ka apzīmējums KIRIN var maldināt patērētājus par attiecīgo preču izcelsmi;

2.4. apelācijas iesniedzēja pārstāve arī uzskata, ka, novērtējot likuma 6. panta pirmās daļas 3. un 7. punkta noteikumu piemērošanas iespēju kādai lietai, nevar ignorēt, ka ģeogrāfiskie nosaukumi ļoti bieži ir atšķirīgi dažādu tautu runā un rakstībā;

2.5. par to, ka preču zīme KIRIN ir reģistrējama un ka tā nav atzīstama par maldinošu attiecībā uz preču izcelsmi, liecina šīs zīmes reģistrācijas fakts Ķīnā (reģ. Nr. 1 462 661, 1.12.2000., 32. kl. u.c.), kā arī gandrīz 40 citās valstīs (pēc zīmes īpašnieka izziņas);

2.6. pārstāve pievieno lietai daudzus materiālus, kuri liecina, ka firma KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA kā alu ražotājs ir plaši pazīstama daudzās valstīs. Tās produkcija tiek izplatīta vairāk nekā 40 valstīs, arī ASV, Eiropas valstīs, Ķīnā. Firma gatavojas pārdot savu produkciju Latvijā;

2.7. pārstāve uzskata, ka šai lietai nozīmē ir arī tam, ka ar vārdu 'kirin' ķīniešu valodā apzīmē mitoloģisku dzīvnieku.

I. Apelācijas iesnieguma izskatīšanas rezultātā Apelācijas padome nāca pie šādiem slēdzieniem:

1. LPV 1.02.01. lēmumā par preču zīmes KIRIN (fig.) (reģ. Nr. WO 729 989) starptautiskās reģistrācijas attiecinājuma attiecībā uz Latviju atteikumu (*refus de protection*), kas nosūtīts WIPO Starptautiskajam birojam, minēta vienīgā atsauce uz LPZ/99 6. panta pirmās daļas 7. punktu.

Turpmākajā LPV sarakstē ar pietecēja - KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA pārstāvi LPV papildināja sākotnējo atteikuma pamatojumu ar otru atsauci, proti, LPZ/99 6. panta pirmās daļas 3. punktu.

Ņemot vērā, ka atteikuma pamatojumu papildināšana pēc *refus de protection* pieņemšanas un nosūtīšanas WIPO Starptautiskajam birojam ir pretrunā ar LPV pieņemto praksi, ApP izskata KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA apelāciju, ievērojot tikai LPV sākotnējā (1.02.01.) lēmumā minēto atsauci uz LPZ/99 6. panta pirmās daļas 7. punktu.

2. Novērtējot LPV lietā Nr. WO 729 989 esošos materiālus, jāsecina, ka LPV 1.02.01. atteikuma lēmuma motīvu daļa, kas detalizēti izklāstīta turpmākajos LPV (19.04.01. un 7.05.01.) paziņojumos, nav pietiekami argumentēta:

2.1. vadoties no LPZ/99 6. panta pirmās daļas 7. punkta, LPV uzskata, ka preču zīme KIRIN (fig.) (reģ. Nr. WO 729 989) var maldināt patērētājus par preču ģeogrāfisko izcelsmi tādēļ, ka preču zīmes īpašnieks ir no Japānas, bet preču zīmes vārdiskā daļa atkārto Ķīnas provinces un šīs provinces pilsētas un ostas nosaukumu (*Kirin*) dažās svešvalodās. Pie tam LPV balstās uz pieņēmumu, ka tieši šāds nosaukums ir zināms Latvijas patērētājiem.

Minētais LPV pieņēmums ir apšaubāms. Kaut arī LPV slēdziens tiek pamatots ar atsaukšanos uz vairākām vārdnīcām, jāņem vērā, ka tās ir galvenokārt angļu, franču un vācu valodā (*Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language* (1989); *Merriam-Webster's Geographical Dictionary* (1997); *Le Petit Larousse* (1993) un *Der Brockhaus in einem Band* (1985). Lēmumā minēta arī *Latviešu konversācijas vārdnīca*, bet nav ne vienas atsauces uz mūsdienu latviešu vārdnīcām vai citiem Latvijas izdevumiem;

2.3. jāpiekrīt KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA pārstāves pieņēmumam, ka pie slēdziena par to, ka preču zīme KIRIN var maldināt Latvijas patērētājus, pārlicinoši varētu nākt gadījumā, ja nebūtu šaubu, ka vārds "*Kirin*" tiem ir zināms kā kādas Ķīnas provinces vai pilsētas nosaukums. Taču no lietas materiāliem un, it sevišķi, pārstāves lietai pievienotajiem materiāliem skaidri izriet, ka Latvijas patērētājiem drīzāk var būt zināms cits nosaukums, kas ir pieņemts mūsdienu latviešu

speciālajā literatūrā, proti, 'Girina' jeb 'Dzilina'. Daļai Latvijas patērētāju tas var būt zināms arī kā 'Гирин' jeb 'Цзилин' kiriliskā rakstībā. Abos variantos minētais nosaukums atšķiras no LPV norādītā nosaukuma.

ApP nav pamata ignorēt pārstāves argumentāciju, jo viņa atsaucas uz daudziem mūsdienu izdevumiem, kas ir pieejami Latvijas patērētājiem (piemēram, *Latvijas Padomju enciklopēdiju*, ģeogrāfijas vārdnīcu *Pasaules zemes un tautas*, mācību līdzekli *Pasaules ģeogrāfijas atlants* u.c.);

2.4. neignorējot LPV atsauci uz *Latviešu konversācijas vārdnīcu*, tomēr jāņem vērā, ka tajā Ķīnas provinces un pilsētas nosaukumu 'Kirin', kā skaidri izriet no lietā esošajiem materiāliem, jau ilgu laiku nelieto latviešu speciālajā literatūrā. Līdz ar to nevar pārliecinoši apgalvot, ka tas varētu būt zināms kādai vērā ņemamai Latvijas patērētāju daļai.

3. Izskatot apelācijas lietas, ApP parasti neņem vērā ziņas par strīdīgas preču zīmes reģistrāciju citās valstīs. Taču šai lietā ir vērā ņemams fakts, ka preču zīme KIRIN gan figuratīvas, gan vārdiskas preču zīmes veidā reģistrēta Ķīnā (kā arī Honkongā, Taivanā un dažās citās valstīs, kas tieši robežo ar Ķīnu un kurās plaši lieto gan ķīniešu, gan angļu valodu) uz KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA vārda. Šis fakts liecina, ka pat šajās teritorijās preču zīme KIRIN nav atzīstama par maldinošu attiecībā uz preču izcelsmi.

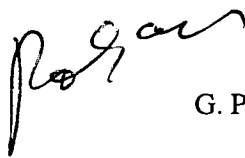
4. Šajā lietā nav svarīgas nozīmes apelācijas iesniedzēja pārstāves materiāliem, kas liecina, ka KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA dažās Āzijas valstīs ir pazīstama kā alus ražotāja. Nav nozīmes arī paskaidrojumiem par to, ka ar vārdu 'kirin' ķīniešu valodā apzīmē kādu mitoloģisku dzīvnieku.

III. Ņemot vērā šā lēmuma I un II daļā minētos faktus un secinājumus, Apelācijas padome, vadoties no 1999. gada likuma Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm 6. panta pirmās daļas 7. punkta noteikumiem, **nolemj**:

1. apmierināt kā pamatotu KIRIN BEER KABUSHIKI KAISHA pārstāves apelāciju pret LR Patentu valdes (LPV) 1.02.01. lēmumu par preču zīmes KIRIN (fig.) (reģ. Nr. WO 729 989) starptautiskās reģistrācijas attiecinājuma attiecībā uz Latviju atteikumu;

2. Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu nodaļai un Dokumentācijas un Valsts reģistru nodaļai, pamatojoties uz šo lēmumu, likuma Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm noteiktajā kārtībā izdarīt Valsts preču zīmju reģistrā, kā arī citā LPV dokumentācijā nepieciešamos ierakstus, kas ir saistīti ar preču zīmes KIRIN (fig.) (reģ. Nr. WO 729 989) starptautiskās reģistrācijas atzīšanu par spēkā esošu Latvijas Republikā.

ApP sēdes priekšsēdētājs



G. Poļakovs

ApP sēdes loceklis:



S. Drozdovska



A. Pāže